



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
21 February 2007
Russian
Original: Spanish

Постоянный форум по вопросам коренных народов

Шестая сессия

Нью-Йорк, 14–25 мая 2007 года

Пункты 3 и 4 предварительной повестки дня*

**Специальная тема: «Территории, земли
и природные ресурсы»**

**Выполнение рекомендаций в отношении
шести мандатных областей работы Форума
и достижение целей в области развития,
сформулированных в Декларации тысячелетия**

Информация, полученная от правительств

Испания

Резюме

В соответствии с Программой действий на второе Международное десятилетие коренных народов сотрудничество, осуществляемое Испанией, включало в себя сотрудничество с коренными народами в первоочередных областях деятельности. Это способствовало не только существенному увеличению объема ресурсов, выделяемых на эти цели, но также и принятию нормативных и стратегических документов в этой области.

В настоящем документе содержится информация, касающаяся новой политики Испании в области сотрудничества с коренными народами, в которой основное внимание уделяется утверждению новой стратегии сотрудничества Испании с коренными народами, утверждению Конвенции № 169 Международной организации труда в целях ее ратификации и достижение прогресса в осуществлении рекомендаций Постоянного форума.

* E/CN.19/2007/1.



Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–9	3
А. Новая стратегия сотрудничества Испании с коренными народами . . .	3–7	3
В. Конвенция № 169 Международной организации труда	8–9	5
II. Прогресс в реализации рекомендаций Постоянного форума, сформулированных на его пятой сессии	10–30	5
А. Специальная тема: цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы	10–17	5
В. Женщины из числа коренных народов	18	7
С. Дети и молодые люди из числа коренных народов	19–21	7
D. Права человека	22–25	8
Е. Проведения совещаний и публикация данных	26–27	9
F. Второе Международное десятилетие коренных народов	28–30	9
III. Специальная тема шестой сессии: территории, земли и природные ресурсы	31–33	10

I. Введение

1. Испания во все большей степени неизменно признает необходимость уделяния особого внимания проблемам коренных народов. В этой связи впервые в Генеральный план сотрудничества Испании на период 2005–2008 годов сотрудничество с коренными народами конкретно было включено в качестве одной из основных первоочередных областей секторальной деятельности. Это обязательство нашло отражение как в увеличении объема, так и в улучшении качества помощи, предоставляемой в рамках этого сотрудничества путем включения в число принципов новой политики многих из рекомендаций, сформулированных Постоянным форумом.

2. Основная цель нынешней новой политики состоит в том, чтобы содействовать эффективному признанию и реализации права коренных народов на формулирование своих собственных процессов в области социального, экономического, политического и культурного развития.

A. Новая стратегия сотрудничества Испании с коренными народами

3. В 2006 году была утверждена Новая стратегия сотрудничества Испании с коренными народами. Эта стратегия является основополагающим документом в области планирования и обеспечивает согласование всех мероприятий по линии сотрудничества Испании в этой области.

4. Основными принципами этой стратегии, которые должны выполняться всеми лицами, действующими в области сотрудничества Испании, являются:

- самобытность в качестве главного принципа для идентификации коренных народов;
- наличие тесной связи между самобытностью, культурой и мировоззрением коренных народов и эффективным контролем над их землями и территориями;
- право на самостоятельное развитие, включая разработку, применение и формулирование собственных моделей и концепций развития, в основе которых лежит их соответствующая самобытность;
- право на добровольное информированное согласие, включая право на отклонение предложений, касающихся проектов и мероприятий в области сотрудничества в интересах развития или иных проектов, в частности проектов и мероприятий, которые затрагивают их земли и территории;
- применение подхода, в основе которого лежат соответствующие процессы и признание этих прав.

5. Общие стратегические направления, в рамках которых осуществляются все меры в области сотрудничества Испании с коренными народами, являются следующими:

- поддержка полного и эффективного участия коренных народов в процессах и учреждениях, связанных с решениями на местном, национальном,

региональном и международном уровнях, которые имеют своей целью обеспечение юридического признания и эффективной реализации прав;

- расширение полномочий и оказание поддержки развитию возможностей мужчин и женщин из числа коренных народов и их движений, организаций и институтов, включая поддержку предложений в области образования, профессиональной подготовки с учетом подготовленных ими моделей и на основе методики всеобщего участия, включающей учет гендерных факторов в процессе развития;
- оказание поддержки традиционным организациям, институтам и органам власти коренных народов в реализации внутренних процессов определения стратегий и моделей их собственного развития при полном и эффективном участии как мужчин, так и женщин;
- оказание поддержки коренным народам и их организациям в деле защиты их территорий, окружающей среды, культурных систем и культурного наследия путем принятия мер, способствующих такой защите.

6. Стратегия предусматривает определенные направления, которые должны учитываться во всех видах деятельности, связанной с сотрудничеством с коренными народами:

- нищета и благополучие должны рассматриваться с точки зрения самих коренных народов с целью недопущения возникновения ситуаций, которые идут вразрез с их культурой и образом жизни;
- в рамках сотрудничества Испании необходимо соблюдать индивидуальные и коллективные права коренных народов, в особенности права, касающиеся их земель, территорий и ресурсов, и их право на основе добровольного предварительного и информированного согласия в отношении контроля и управления коренными народами своими землями, территориями и ресурсами;
- сотрудничество Испании должно обеспечивать анализ его последствий на проекты сохранения и управления, касающиеся земель, территорий и ресурсов коренных народов, и обеспечивать оценку культурного, социального и экологического воздействия таких мер;
- мужчины и женщины из числа коренных народов и/или их организации должны принимать участие на всех этапах разработки программ или проектов и являться основными действующими лицами и субъектами их разработки, развития и осуществления.

7. В качестве приоритетных направлений практической деятельности стратегия, в частности, определяет оказание поддержки моделям двуязычного межкультурного образования, разработку межкультурных моделей управления, медицинское обеспечение и оказание поддержки процессам коммуникации между представителями коренных народов.

В. Конвенция № 169 Международной организации труда

8. В декабре 2006 года сенат Испании одобрил на предмет ратификации Конвенцию № 169 МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, тем самым завершив процесс, начатый Конгрессом в ноябре.

9. В течение 2007 года при сотрудничестве МОТ предусматривается осуществить программу в целях надлежащей инкорпорации Конвенции в политику Испании в области сотрудничества с коренными народами.

II. Прогресс в реализации рекомендаций Постоянного форума, сформулированных на его пятой сессии

А. Специальная тема: цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы

10. Что касается пункта 8 доклада о работе пятой сессии Постоянного форума, то в ходе шестнадцатой Межамериканской встречи на высшем уровне глав государств и правительств, состоявшейся в Монтевидео в ноябре 2006 года, по предложению правительств Испании и Эквадора был принят следующий пункт Декларации Монтевидео:

«34. Предлагаем Иберо-американскому генеральному секретариату (СЕГИБ) приступить к осуществлению инициативы, которая с учетом целей и задач, сформулированных в Декларации тысячелетия, будет содействовать разработке конкретных показателей, касающихся коренных народов и потомков выходцев из Африки, и будет служить в качестве полезного инструмента для реализации мер в целях ликвидации маргинализации и нищеты, которые существуют во многих странах региона, в тех случаях, когда они считают таким образом».

11. Что касается пункта 13, касающегося уважения языковых прав коренных народов, то Испанское агентство международного сотрудничества (ИАМС) поддержало организацию по линии ЮНЕСКО в Каталонии семинара о возрождении языков коренных народов и устойчивом развитии, цель которого состояла в том, чтобы провести обсуждение вопроса о тех связях, которые существуют между биологическим разнообразием и языковым разнообразием. Семинар позволил осуществить углубленное рассмотрение вопроса о концепции языкового разнообразия и его последствиях для возрождения языков. Выводы этого семинара были опубликованы в издании ЮНЕСКО под названием «Совместно в мире, полном различий» (“Sharing a world of difference”).

12. Эта первоочередная задача была также отражена в пункте 35 Декларации Монтевидео: «Поручаем СЕГИБ совместно с Организацией иберо-американских государств по вопросам образования, науки и культуры и Фондом коренных народов учредить рабочую группу, с тем чтобы сформулировать основы, цели и задачи Иберо-американского института языков коренных народов».

13. Что касается пункта 29, то Испанское агентство международного сотрудничества в 2006 году оказало поддержку путем внесения взноса в размере 200 000 евро на осуществление проекта под названием «Определение целей и

задач тысячелетия Организации Объединенных Наций, мирных соглашений и национальных приоритетов в области развития в рамках Декларации тысячелетия. Среди мероприятий, предусмотренных этим проектом, следует отметить стимулирование вклада и участия общин, социальных секторов и коренных народов в обсуждении, разработке, оказании поддержки и реализации экономических, социальных и политических проектов, которые имеют непосредственное отношение к установлению мира и реализации целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, с тем чтобы обогатить содержание социальных и институциональных действий в области нового развития на основе учета многокультурной самобытности Гватемалы.

14. Что касается этого же пункта, то сотрудничество Испании имеет своей целью оказать непосредственную поддержку реализации первой цели в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия, а именно борьбе с крайней бедностью и голодом, путем оказания непосредственной поддержки достижению продовольственного суверенитета как в Боливии, так и в Парагвае, с тем чтобы содействовать реализации права общин коренных и самобытных народов на доступ к их продуктивным производственным ресурсам и установлению контроля над ними путем реализации конвенций и проектов неправительственных организаций в области развития. Тем самым общины коренных народов приобретают статус конкретной целевой группы для осуществления деятельности, связанной с обеспечением продовольственной независимости. Например, в Парагвае такие действия учитывают и поощряют стратегическую роль, которую женщины из числа коренных народов могут осуществлять, с тем чтобы гарантировать продовольственную безопасность своих семей.

15. Особое значение имеет поддержка, оказываемая в целях улучшения качества образования и обеспечения равноправия в области образования. Новая стратегия сотрудничества Испании с коренными народами уделяет особое внимание вопросам двуязычного межкультурного образования. Это нашло конкретное воплощение в реализации проекта под названием «Проект базового двуязычного образования для молодых людей и взрослых в Парагвае (PRODEPA KO'E PYAHU)» совместно с Организацией иберо-американских государств путем предоставления грантов в размере 1 100 000 евро и реализации проекта под названием «Проект межкультурного двуязычного образования для региона Лорето (EBI-LORETO)» совместно с Фондом испано-перуанского сотрудничества Республики Перу путем предоставления субсидии в размере 290 000 евро. Аналогичным образом было обеспечено финансирование в размере 202 000 евро для проекта с целью определения и реализации модели базового образования для коренных народов начиная с дошкольного уровня до третьего класса в учебных центрах на территории населения куна в Панаме и оказания поддержки укреплению учебных процессов в общинах на территориях коренных народов в департаменте Каука (Колумбия) в соответствии с планами, разработанными этими народами.

16. В 2006 году правительство Испании внесло свой взнос в Социальный фонд коренных народов для развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна, тем самым выполнив свое обязательство о предоставлении взноса в размере 5 млн. долл. США.

17. Что касается пункта 42, то правительство Испании взяло на себя обязательство увеличить свою официальную помощь в целях развития до 0,5 процента в 2008 году и достигнуть показателя в 0,7 процента в 2012 году. Помощь, предназначенная для оказания сотрудничества коренным народам, будет увеличена в этой же пропорции. В настоящее время объем средств, выделяемых на эти цели, составляет более 6 процентов общего бюджета Испанского агентства международного сотрудничества.

В. Женщины из числа коренных народов

18. Что касается пункта 49, то Испанское агентство международного сотрудничества оказывает поддержку и планирует оказывать поддержку инициативам, касающимся сексуального и репродуктивного здоровья женщин и девочек из числа коренных народов, в частности в Панаме (оказание поддержки Всеобщему конгрессу куна и сообществу женщин куна яла), в Аргентине (общины НОА и НЕА) и в Боливии, где было подписано соглашение в целях улучшения положения в области базового медицинского обслуживания и сексуального и репродуктивного здоровья. Следует также отметить проект под названием «Расширение экономических и общих прав женщин из числа коренных народов, которые содержатся в тюрьме в Обрахес, с целью уменьшения нищеты и содействия реализации сексуальных и репродуктивных прав».

С. Дети и молодые люди из числа коренных народов

19. Испания ратифицировала Конвенцию о правах ребенка в 1990 году. С тех пор Испания соблюдает свои обязательства относительно поощрения прав детей и подростков.

20. В период с 7 по 8 июля 2005 года Испанское агентство международного сотрудничества обеспечило организацию финансирования первой Иbero-американской встречи, посвященной правам детей и подростков из числа коренных народов, которая была организована совместно с региональным отделением ЮНИСЕФ для Латинской Америки и Карибского бассейна и коренных народов. Испания принимает меры с целью реализации мер в области развития, сформулированных в декларации, принятой в ходе этого совещания.

21. Что касается пункта 66, то начиная с 2005 года Испания сотрудничала с региональным отделением ЮНИСЕФ для Латинской Америки и Карибского бассейна в разработке программы под названием «Права детей из числа коренных народов в Латинской Америке». К настоящему времени Испания взяла на себя обязательство внести взнос в размере 6 млн. евро на цели реализации этого проекта, который осуществляется в 16 странах Латинской Америки и основной целью которого является уважение прав всех детей из числа коренных народов со стороны всех субъектов, действующих в социальной области, и с учетом моделей развития на региональном, национальном и местном уровне. Основопологающим элементом этой инициативы является создание условий, обеспечивающих защиту детей из числа коренных народов, которые позволяют на местном уровне выполнить цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, в частности цели 1, 2, 3, 4, 5 и 6.

D. Права человека

22. Поощрение уважения индивидуальных и коллективных прав коренных народов является краеугольным камнем в политике сотрудничества Испании с коренными народами. В свете этого обязательства в течение 2006 года Испания выступила в качестве автора резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, касающейся принятия Декларации о правах коренных народов, и проявляет заинтересованность в том, чтобы эта Декларация была окончательно принята до конца 2007 года.

23. Что касается пункта 81, то в Программе коренных народов Испанского агентства международного сотрудничества в последние годы были определены конкретные формы сотрудничества в целях оказания поддержки участию коренных народов в международных форумах, касающихся признания и поощрения их прав. Эта работа осуществляется в основном через посредство специализированных организаций. Была оказана существенная поддержка участию представителей коренных народов в заседаниях Международного форума коренных народов по вопросам биологического многообразия в ходе заседаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и заседаний в рамках других экологических конвенций, а также их участия в заседаниях Постоянного форума по вопросам коренных народов и Рабочей группы по коренным народам. В течение 2007 и 2008 годов Испанское агентство международного сотрудничества увеличит вдвое размер средств, предназначенных для обеспечения участия коренных народов.

24. Что касается пункта 83 и с учетом рекомендаций четвертой и пятой сессий, посвященных коренным народам, которые оказались в добровольной изоляции, Испания поддержала проведение международного семинара по изолированным коренным народам и первоначальным контактам с ними в регионе Амазонки и Большого Чако. Этот семинар, который проходил в Санта-Крус де ла-Сьерра (Боливия) с 20 по 22 ноября 2006 года, был организован Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, заместителем министра по земельным вопросам правительства Боливии, Международной рабочей группой по вопросам коренных народов и Конфедерацией коренных народов Боливии. В семинаре приняли участие более 90 человек, включая представителей правительственных организаций, организаций коренных народов и экспертов из семи стран бассейна Амазонки и Большого Чака (Боливия, Бразилия, Венесуэла, Колумбия, Парагвай, Перу и Эквадор), а также международные организации, которые играют особую роль в этой области с целью достижения соглашения относительно проблем, с которыми сталкиваются коренные народы, проживающие в изоляции, и установления первоначальных контактов и разработки рекомендаций, которые должны соблюдаться государствами, международными учреждениями, экспертами и организациями коренных народов, с тем чтобы обеспечить защиту этих народов. Испанское агентство международного сотрудничества намеревается продолжать оказывать поддержку этой инициативе в течение 2007 и 2008 годов.

25. Кроме того, следует отметить стратегические направления деятельности в области укрепления правового государства, которая осуществляется в различных странах. Конкретно говоря, в Перу осуществляется оказание поддержки органам, которые выступают за обеспечение гарантий основных прав и в этой связи огромное значение имеет проект под названием «Оказание поддержки

канцелярии защитника прав народов в реализации национальной системы контроля за государственной политикой в области образования и здравоохранения с уделением основного внимания правам», который включен в программу сотрудничества между Испанией и Перу на 2007–2010 годы.

Е. Проведение совещаний и публикация данных

26. Что касается пункта 93, то Испания оказала поддержку инициативе международного семинара экспертов по показателям, касающимся коренных народов и Конвенции о биологическом разнообразии, который проходил на Филиппинах (Ифугаоде) в период с 4 по 9 марта 2007 года, осуществив публикации результатов, собранных фондом Тебтебба в издании под названием «Показатели, касающиеся коренных народов, Конвенции о биологическом разнообразии и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия».

27. Эта работа имеет своей целью содействовать реализации последующих мероприятий и осуществлению стратегического плана и целей на 2010 год, Конвенции о биологическом разнообразии и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, которые касаются коренных народов, а также содействовать полному и эффективному участию коренных народов в разработке показателей, касающихся Конвенции о биологическом разнообразии и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Кроме того, цель состоит в том, чтобы содействовать укреплению учреждений Организации Объединенных Наций, а также правительственных учреждений, научных учреждений и организаций коренных народов в их деятельности по сбору и распространению данных о показателях, касающихся здоровья и экологического, социального и культурного благосостояния коренных народов.

Е. Второе Международное десятилетие коренных народов

28. Обеспечение экологической устойчивости является одной из основных первоочередных задач в сотрудничестве Испании, как отмечено в Стратегии сотрудничества Испании с коренными народами, в которой признается основополагающая роль, которую коренные народы играют в деле сохранения биологического разнообразия.

29. Правительство Испании через посредство Испанского агентства международного сотрудничества (ИАМС) осуществляет сотрудничество с Программой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии путем внесения взноса в размере 898 865 евро на период по 2006 год. В 2005 году общий взнос составил 250 000 евро, которые предназначались для финансирования деятельности в целях подготовки к четвертому совещанию Рабочей группы по статье 8(j) и Рабочей группы по вопросу о доступе к генетическим ресурсам и распределению благ, которое состоялось в Гренаде в январе 2006 года. В 2006 году также был предоставлен грант в размере 250 000 евро для технического секретариата Конвенции, который предназначался для осуществления деятельности, связанной с решениями, принятыми в ходе восьмого заседания по вопросам сотрудничества Испании, которое было посвящено программе работы по статье 8(j), в частности оказание поддержки инициативе, касающейся показателей.

30. Что касается пункта 136, то Испанское агентство международного сотрудничества разработало план профессиональной подготовки и обучения по вопросам, касающимся коренных народов, который предназначен для органов общественной администрации, неправительственных организаций, университетов и социальных сетей Испании. Этот план будет осуществлен в 2007 году по линии Программы коренных народов и через посредство специализированных неправительственных организаций. В качестве одной из задач в области обучения Программа коренных народов будет оказывать поддержку фестивалю фильмов коренных народов, который ежегодно осуществляется в Мадриде, а также осуществлять укрепление сетей коммуникации между коренными народами Латинской Америки.

III. Специальная тема шестой сессии: территории, земли и природные ресурсы

31. Одним из основных принципов новой политики в области сотрудничества Испании с коренными народами является признание особых связей, которые существуют между самобытностью коренных народов и эффективным контролем над их землями и территорией. Стратегия сотрудничества Испании с коренными народами включает следующие приоритетные области:

- институциональная поддержка признанию и соблюдению территориальных и экологических прав коренных народов в юридических, национальных и международных решениях и соответственно изучения их воздействия на сохранение окружающей среды;
- оказание поддержки процессам предоставления титулов на земли и демаркация территорий в интересах коренных народов;
- разработка — на основе методики всеобщего участия — конкретных экологических показателей в интересах коренных народов с разбивкой по признаку пола и с учетом гендерных факторов;
- оказание поддержки процессам установления эффективного контроля над территориями и природными ресурсами коренных народов с уделением приоритетного внимания разработке их собственных стратегий и планов управления и использования, включая, в частности, вопросы охраны их жизни, моделей развития и соответствующей самобытности;
- оказание поддержки эффективному признанию и реализации прав коренных народов над их ресурсами биологического разнообразия, включая генетические ресурсы, и прежде всего их знания, традиционные технологии и практику, и их новаторские достижения с учетом их научной, экономической и культурной ценности и с учетом необходимости сохранения окружающей среды в целях поощрения создания адекватных юридических мер для их защиты, включая признание их патентов;
- оказание поддержки всестороннему и эффективному участию коренных народов и их представителей в международных форумах, на которых обсуждаются вопросы окружающей среды и устойчивого развития, которые их затрагивают.

32. В свете обязательств, принятых на себя Испанией в ходе Всемирной встречи на высшем уровне «Планета Земля», состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, Испанское агентство международного сотрудничества приняло решение об учреждении в 1998 году Программы «Араукария» в качестве конкретного инструмента с целью содействия устойчивому развитию Латинской Америки. В течение 2006 года название этой программы было изменено на «Программа Араукария — XXI век». Основным направлением деятельности в рамках этой программы является содействие экологическому развитию и обеспечению равных возможностей в доступе к природным ресурсам в интересах уязвимых групп населения, в частности женщин и коренных народов.

33. Что касается пункта 156, то Программа в интересах коренных народов, осуществляемая Испанским агентством международного сотрудничества, оказала поддержку организации подготовительного семинара для шестой сессии Постоянного форума по теме «Земли, территории и природные ресурсы», который должен быть осуществлен в ходе первой половины 2007 года. Четырьмя основными целями этого мероприятия являются следующие:

- улучшение участия коренных народов Аргентины в деятельности соответствующих органов Организации Объединенных Наций;
- осуществление оценки положения, касающегося земель и территорий, на основе всеобъемлющего участия соответствующих представителей общин коренных народов Аргентины;
- проведение диалога с правительством Аргентины и учреждениями Организации Объединенных Наций с целью обеспечения их большего участия и координации их деятельности в работе Постоянного форума по вопросам коренных народов, касающейся прав коренных народов Аргентины;
- надлежащая подготовка к обеспечению участия представителей коренных народов в работе Постоянного форума по вопросам коренных народов.